

Repubblica Italiana
Regione Trentino-Alto Adige

LEGGE REGIONALE

REGIONALGESETZ

MODIFICHE DELLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2012, N. 6, DELLA LEGGE REGIONALE 11 LUGLIO 2014, N. 4, E DELLA LEGGE REGIONALE 15 NOVEMBRE 2019, N. 7, IN MATERIA DI TRATTAMENTO ECONOMICO E REGIME PREVIDENZIALE DEI CONSIGLIERI ED EX CONSIGLIERI REGIONALI

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ NR. 6 VOM 21. SEPTEMBER 2012, ZUM REGIONALGESETZ NR. 4 VOM 11. JULI 2014 UND ZUM REGIONALGESETZ NR. 7 VOM 15. NOVEMBER 2019 BETREFFEND DIE WIRTSCHAFTLICHE BEHANDLUNG UND VORSORGEREGELUNG DER ABGEORDNETEN UND EHEMALIGEN ABGEORDNETEN DES REGIONAL-RATES

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

Der Regionalrat
hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

la seguente legge:

beurkundet es:

Articolo 1

*Modifiche della legge regionale
21 settembre 2012, n. 6*

Artikel 1

*Änderungen zum Regionalgesetz
Nr. 6 vom 21. September 2012*

1. Alla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni, il comma 1-*bis* dell'articolo 2 è sostituito dal seguente:

“1-*bis*. Fatta salva la sua applicazione fino al 31 luglio 2021, la rivalutazione annuale di cui al comma 1 è soppressa. A decorrere dal prossimo rinnovo contrattuale per il personale dell'area non dirigenziale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio,

1. Im Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregelung für die Mitglieder des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol), in geltender Fassung, wird Absatz 1-*bis* von Artikel 2 wie folgt ersetzt:

„1-*bis*. Die jährliche Aufwertung laut Absatz 1 wird – nach ihrer Anwendung bis zum 31. Juli 2021 – abgeschafft. Ab der nächsten Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-,

Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano l'indennità consiliare mensile lorda, rivalutata ai sensi del primo periodo, è adeguata automaticamente sulla base degli incrementi percentuali previsti dai contratti e accordi collettivi sottoscritti ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, per i periodi contrattuali previsti per il suddetto personale.”.

2. Alla legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige), e successive modificazioni, il comma 1-*bis* dell'articolo 3 è sostituito dal seguente:

“1-*bis*. Fatta salva la sua applicazione fino al 31 luglio 2021, la rivalutazione annuale di cui al comma 1 è soppressa. A decorrere dal prossimo rinnovo contrattuale per il personale dell'area non dirigenziale della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e di Bolzano l'importo netto mensile riconosciuto come rimborso delle spese sostenute per l'esercizio del mandato, rivalutato ai sensi del primo periodo, è adeguato automaticamente sulla base dell'incremento percentuale complessivo previsto dai contratti e accordi collettivi sottoscritti ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, con efficacia a decorrere dalle spese mensili sostenute a partire dal mese successivo alla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione del contratto o accordo collettivo sottoscritto.”.

Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird die laut erstem Satz aufgewertete monatliche Bruttoaufwandsentschädigung automatisch auf der Grundlage der prozentuellen Erhöhungen angepasst, die in den für das vorgenannte Personal für die entsprechenden Vertragszeiträume im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 21. Juli 2000 unterzeichneten Tarifverträgen und -abkommen festgesetzt werden.“.

2. Im Regionalgesetz Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregung für die Mitglieder des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol), in geltender Fassung, wird Absatz 1-*bis* von Artikel 3 wie folgt ersetzt:

„1-*bis*. Die alljährliche Aufwertung laut Absatz 1 wird – nach ihrer Anwendung bis zum 31. Juli 2021 – abgeschafft. Ab der nächsten Erneuerung des Tarifvertrags betreffend das nicht im Führungsrang eingestufte Personal der autonomen Region Trentino-Südtirol und der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammern Trient und Bozen wird der monatlich als Rückerstattung für die in Ausübung des Mandats bestrittenen Ausgaben zuerkannte Nettobetrag, der im Sinne von Absatz 1 aufgewertet wurde, automatisch auf der Grundlage der in den im Sinne des Artikels 4 des Regionalgesetzes Nr. 3 vom 21. Juli 2000 unterzeichneten Tarifverträgen und -abkommen vorgesehenen prozentuellen Gesamterhöhung angepasst, und zwar mit Wirkung ab den im Folgemonat des Veröffentlichungsdatums des unterzeichneten Tarifvertrags oder -abkommens im Amtsblatt der Region monatlich bestrittenen Spesen.“.

Articolo 2

*Modifiche della legge regionale
15 novembre 2019, n. 7*

1. Al comma 3-*bis* dell'articolo 4 della legge regionale 15 novembre 2019, n. 7 (Rideterminazione degli assegni vitalizi e di reversibilità secondo il metodo di calcolo contributivo), e successive modificazioni, l'ultimo periodo è sostituito dal seguente: "Per il periodo successivo tutti gli assegni diretti e di reversibilità di cui alla presente legge sono oggetto di adeguamento ai sensi del comma 7 dell'articolo 4."

2. Il comma 7 dell'articolo 4 della legge regionale 15 novembre 2019, n. 7 (Rideterminazione degli assegni vitalizi e di reversibilità secondo il metodo di calcolo contributivo), e successive modificazioni, è sostituito dal seguente:

"7. A far data dall'anno 2022 e al solo fine dell'adeguamento di tutti gli assegni diretti e di reversibilità di cui alla presente legge si applica la percentuale di variazione per il calcolo della perequazione prevista per i medesimi anni dal decreto indicato all'articolo 24, comma 5, della legge 28 febbraio 1986, n. 41, e successive modificazioni, con esclusione di ogni conguaglio da effettuarsi in sede di perequazione per l'anno successivo. La medesima percentuale è riconosciuta secondo il meccanismo di indicizzazione stabilito all'articolo 34, comma 1, della legge 23 dicembre 1998, n. 448, e successive modificazioni, tenuto conto delle fasce di importo dei trattamenti pensionistici

Artikel 2

*Änderungen zum Regionalgesetz
Nr. 7 vom 15. November 2019*

1. In Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 15. November 2019 (Neufestsetzung der Leibrenten und übertragbaren Leibrenten aufgrund des beitragsbezogenen Berechnungssystems), in geltender Fassung, wird in Absatz 3-*bis* der letzte Satz wie folgt ersetzt: "Für den nachfolgenden Zeitraum unterliegen alle direkten und übertragbaren Leibrenten laut diesem Gesetz der Anpassung gemäß Absatz 7 des Artikels 4."

2. In Artikel 4 des Regionalgesetzes Nr. 7 vom 15. November 2019 (Neufestsetzung der Leibrenten und übertragbaren Leibrenten aufgrund des beitragsbezogenen Berechnungssystems), in geltender Fassung, wird Absatz 7 wie folgt ersetzt:

„7. Ab dem Jahre 2022 wird lediglich für die Zwecke der Anpassung aller direkten und übertragbaren Leibrenten laut diesem Gesetz die prozentuelle Veränderung für die Berechnung der Angleichung angewandt, die für die genannten Jahre laut dem im Artikel 24, Absatz 5 des Gesetzes vom 28. Februar 1986, Nr. 41, in geltender Fassung, angeführten Dekret vorgesehen ist, unter Ausschluss jeglichen im Rahmen der Angleichung für das nachfolgende Jahr vorzunehmenden Ausgleichs. Derselbe Prozentsatz wird gemäß dem im Artikel 34 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. Dezember 1998, Nr. 448, in geltender Fassung, festgesetzten Indexierungsmechanismus zuerkannt, wobei die entsprechend ihrer

e delle corrispondenti percentuali di rivalutazione stabilite all'articolo 69, comma 1, della legge 23 dicembre 2000, n. 388, e successive modificazioni, e con leggi dello Stato.”.

Höhe gestaffelten Klassen der Ruhestandbesoldung und die entsprechenden, in Artikel 69, Absatz 1, des Staatsgesetzes vom 23. Dezember 2000, Nr. 388, in geltender Fassung, und in den Gesetzen des Staates festgesetzten Aufwertungsprozentsätze berücksichtigt werden.“.

Articolo 3

*Modifiche della legge regionale
11 luglio 2014, n. 4*

1. Alla legge regionale 11 luglio 2014, n. 4 (Interpretazione autentica dell'articolo 10 della legge regionale 21 settembre 2012, n. 6 (Trattamento economico e regime previdenziale dei membri del Consiglio della Regione autonoma Trentino-Alto Adige) e provvedimenti conseguenti), e successive modificazioni, sono apportate le seguenti modifiche:

a) alla fine della lettera a) del comma 1 dell'articolo 2 è aggiunto il seguente periodo: “per i soggetti aventi diritto a far data dall'anno 2023, i tassi reali si ottengono, scontando i tassi medi prima definiti al tasso di inflazione programmata, previsto dal Documento di Economia e Finanza (DEF) vigente e, per gli anni successivi a quello di determinazione, al tasso IPCA previsto dal medesimo Documento, prendendo da ultimo a riferimento per gli anni non indicati nel suddetto DEF il tasso IPCA

Artikel 3

*Änderungen zum Regionalgesetz
Nr. 4 vom 11. Juli 2014*

1. Das Regionalgesetz Nr. 4 vom 11. Juli 2014 (Authentische Interpretation des Artikels 10 des Regionalgesetzes Nr. 6 vom 21. September 2012 (Wirtschaftliche Behandlung und Vorsorgeregung für die Mitglieder des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol) und nachfolgende Maßnahmen), in geltender Fassung, wird wie folgt geändert:

a) in Artikel 2 Absatz 1 wird am Ende des Buchstaben a) der nachstehend angeführte Satz hinzugefügt: „für die ab dem Jahr 2023 anspruchsberechtigten Personen ergeben sich die realen Zinssätze, indem von den durchschnittlichen, so wie zuvor ermittelten Zinssätzen der Prozentsatz der programmierten Inflation laut dem geltenden Wirtschafts- und Finanzdokument (WFD) abgerechnet wird und für die auf die Ermittlung folgenden Jahre der Prozentsatz des im

dell'anno più distante disponibile;”;

vorgenannten Dokument vorgesehenen harmonisierten Verbraucherpreisindex (HVPI), wobei für die im vorgenannten WFD nicht angeführten Jahre auf den verfügbaren HVPI des am weitesten entferntesten Jahres Bezug genommen wird;“;

b) il comma 2 dell'articolo 2 è così sostituito:

“2. A far data dall'anno 2023 per i soggetti aventi diritto nell'anno solare in corso la valutazione di cui al comma 1 avviene al 1° giugno di ogni anno.”.

b) in Artikel 2 wird Absatz 2 wie folgt ersetzt:

„2. Ab dem Jahr 2023 wird für die im laufenden Kalenderjahr anspruchsberechtigten Personen die Berechnung laut Absatz 1 zum 1. Juni eines jeden Jahres vorgenommen.“.

Articolo 4
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Artikel 4
Inkrafttreten

1. Das vorliegende Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

IL PRESIDENTE DER PRÄSIDENT
DELLA REGIONE DER REGION

- _____ -